

Distr.  
GENERAL

A/C.5/52/19/Add.1  
9 March 1998  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الجمعية العامة



الدورة الثانية والخمسون

اللجنة الخامسة

البند ١١٦ من جدول الأعمال

### الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ١٩٩٩-١٩٩٨

#### أماكن المكاتب في قصر ويلسون

#### تقرير الأمين العام

##### موجز

أبلغ الأمين العام الجمعية العامة في تقريره المؤرخ ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ (A/C.5/52/19) بعرض السلطات السويسرية للمكان المعروف بقصر ويلسون. وعقب نظرها في المسألة في دورتها العادية الثانية والخمسين، رأت اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية والجمعية العامة أنه لا تزال هناك عناصر عديدة في العرض تتطلب الاستكمال.

ويقدم هذا التقرير المزيد من المعلومات والإيضاحات بشأن المسائل المثارة.

## أولا - مقدمة

١ - سعى الأمين العام في تقريره المؤرخ ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٧ (A/C.5/52/19) إلى الحصول على موافقة الجمعية العامة على قبول اقتراح المجلس الاتحادي السويسري بوضع المكان المعروف باسم "قصر ويلسون" تحت تصرف الأمم المتحدة.

٢ - وفي تقريرها عن أماكن المكاتب في قصر ويلسون، المؤرخ ٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧ (A/52/7/Add.4)، أثارت اللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية عدداً من الأسئلة. وفي الفقرة ١٢ من ذلك التقرير، أوصت اللجنة الجمعية العامة بأن تحيط علمًا بالتقدير، واضعة في اعتبارها احتياجات المنظمة وفعالية التكاليف، وأن تشجع الأمين العام على أن يواصل مفاوضاته مع السلطات السويسرية بشأن العرض المتعلق بقصر ويلسون وأن يقدم تقريراً إلى الجمعية العامة لاتخاذ قرار نهائياً بشأنه. ويقدم هذا التقرير إيضاحات إضافية فيما يتعلق بالمسائل التي أثارتها اللجنة الاستشارية في تقريرها، وكذلك فيما يتعلق بالشواغل التي أثارتها الجمعية العامة خلال نظرها في المسألة في دورتها العادية الثانية والخمسين.

## ثانيا - العرض والحاجة إلى حيز

### الاتفاق

٣ - تجدر الإشارة إلى أنه في ٢١ تموز/يوليه ١٩٩٧، قدم المجلس الاتحادي السويسري إخطاراً رسمياً بعرضه قصر ويلسون بموجب رسالة موجهة إلى المدير العام لمكتب الأمم المتحدة في جنيف. غير أنه، كما أشير في تقرير سابق للأمين العام (A/C.5/52/19، الفقرة ٣)، فإن هناك مسائل مختلفة تتعلق بأساليب استخدام المبني لا تزال قيد المناقشة مع السلطات السويسرية.

٤ - وجرى المزيد من المناقشات مع السلطات السويسرية في أعقاب صدور التقرير السابق للأمين العام وجرى استكمال اتفاق رعى الاستخدام الخاص لقصر ويلسون بواسطة الأمم المتحدة. غير أن الاتفاق يبقى بدون تنفيذ رهنا باتخاذ الجمعية العامة لقرار بشأن العرض. ويعكس الاتفاق مختلف التعليقات واللاحظات التي أبدتها الأمم المتحدة وهو ساري المفعول بصفة مبدئية حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠. وسيكون قابلاً للتجديد لفترة أولى مدتها خمس سنوات وتجدد فيما بعد على أساس سنوي، ما لم يرفض أحد الطرفين تجديده على أن يقدم إخطاراً قبل ذلك بستة أشهر.

٥ - وتجدر الإشارة إلى أن عرض المبني سيكون بدون سداد أي إيجار وذلك مبدئياً لفترة من عام ١٩٩٨ إلى عام ٢٠٠٠، وأشارت السلطات السويسرية إلى أن الحكومة السويسرية ستوصي البرلمان في الوقت المناسب باستمرار ترتيب عدم سداد أي إيجار بعد عام ٢٠٠٠. وتشمل مساهمة السلطات السويسرية أيضاً نحو ٥٤ مليون دولار من النفقات المتصلة بما يلي:

- (أ) إنفاق مبدئي يبلغ نحو ٥٠ مليون دولار (٧١ مليون فرنك سويسري) من أجل تجديد وإعادة تجهيز قصر ويلسون:
- (ب) استيعاب عدد من التكاليف الإنشائية لمرة واحدة بمبلغ ٢,٩ مليون دولار (٤ ملايين فرنك سويسري):
- (ج) تكاليف الصيانة لفترة السنتين ١٩٩٨-١٩٩٩ وتبلغ ٨٥٦ مليون دولار (١,٢ مليون فرنك سويسري).

#### الحاجة إلى مكان إضافي في جنيف

- ٦ - كما تدرك الجمعية العامة، فإن المرحلة الأولى من هدم جناحين بالملحق ساكونيكس الصغير قد بدأ منذ وقت قريب. وسيستخدم الحيز الذي أخلي، بالإضافة إلى المبني المتبقى (الذي وقع عليه الاختيار لهدمه في المستقبل القريب) والذي لا يزال يضم موظفي الأمم المتحدة، في بناء فصول إضافية لمدرسة مجاورة. وكان هذا في طور عملية التخطيط لعدد من السنوات، وأبلغت الأمم المتحدة بأنها قد تضطر إلى إخلاء ملحق ساكونيكس الصغير بالكامل، وهي أماكن العمل التي صممت أصلا باعتبارها مبان مؤقتة. ويقدم المرفق الأول قائمة بالشاغلين الحاليين لملحق ساكونيكس الصغير والمكان المقترن لانتقال أولئك الخاضعين لمسؤولية الأمم المتحدة.
- ٧ - وبناء عليه فإنه ستكون هناك حاجة إلى أماكن للمكاتب لنقل المكاتب إليها من ملحق ساكونيكس الصغير. وسيساعد لذلك عرض قصر ويلسون في معالجة هذه المسألة بزيادة الحيز المتاح للأمم المتحدة للوفاء باحتياجاتها الكلية إلى الأماكن، وكذلك التمكين من ترشيد وتدعم العمليات القائمة داخل قصر الأمم من المساحات التي أخلتها مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان. ويقدم المرفق الثاني توزيعاً للشاغلين المحتملين للحيز الذي أُخلي في قصر الأمم (يبلغ نحو ٣٠٠٠ متر مربع) بالنقل المقترن للمفوضية.
- ٨ - وفي ضوء القيود الكلية على الحيز المتاح، بدون عرض قصر ويلسون من السلطات السويسرية، فإنه ستكون هناك حاجة إلى قيام الأمم المتحدة باستئجار نحو ٤٠٠ متر مربع من حيز المكاتب لإيواء البيانات الموجودة حاليا في ملحق ساكونيكس الصغير. وتتراوح الأسعار الحالية لإيجار حيز المكاتب بين ٣٥٠ فرنك سويسري و ٦٥٠ فرنك سويسري للمتر المربع سنويا. ويقدم المرفق الثالث مقارنة للتكلفة السنوية التي تتحملها الأمم المتحدة لإيجار ٤٠٠ متر مربع من الحيز التجاري للمكاتب في جنيف والمبلغ الذي سيحدد للسلطات السويسرية في إطار عرضها لقصر ويلسون.

#### استخدام حيز المكاتب في قصر ويلسون

- ٩ - عند تناول الشواغل المتعلقة باستخدام قصر ويلسون، أجري تحليل آخر للاحتجاجات من حيز المكاتب للمفوضية فيما يتعلق بالحيز الكلي للمكتب الذي يتعين توفيره. واستناداً إلى المالك الحالي لموظفي

المفوضية، وإلى الحيز المتاح للمكاتب التي تبلغ ١٧٦ مكتبا، وسيحتاج مركز حقوق الإنسان، بما في ذلك خدمات الأمن والخدمات التقنية والخدمات المشتركة الأخرى، إلى ١٦٦ مكتبا، مما سيتمكن وبالتالي من استيعاب شعبة العقد الدولي للحد من الكوارث الطبيعية في الحيز المكاني المتاح في قصر ويلسون. ويقدم المرفق الرابع التوزيع المقترن لاستخدام الحيز الإجمالي (سواء حيز المكتب أو غيره) في قصر ويلسون.

١٠ - وفيما يتعلق بقاعات الاجتماعات، فإنه توجد حاليا، كما ذكر في تقرير الأمين العام (A/C.5/52/19)، قاعة اجتماع تسع عددا من المندوبين يتراوح بين ١٠٠ و ١٢٠ ومن بين غرفتي الاجتماعات الإضافيتين المقترحتين، فإن غرفة الاجتماعات الأصغر، تسع من ٦٠ إلى ٨٠ من المندوبين، ولن تنطوي على أي تغييرات تشيدية أو إنشائية في الحيز الحالي. وسيطلب الأمر مع ذلك تجهيز قاعة الاجتماعات بأناث ملائم ومعدات الترجمة الشفوية من بعد. وستحتاج قاعة الاجتماعات الأكبر إلى بعض التغييرات الإنشائية والتشييد، نظرا لأنها ستحل محل تسعه مكاتب قائمة تقع بالطابق الأول من المبني.

١١ - ولدى استعراض برنامج اجتماعات المفوضية، اعتبرت ثاني أكبر قاعة اجتماعات في قصر ويلسون ضرورية. ويتألف برنامج الاجتماعات، باستثناء الدورة العامة للجنة حقوق الإنسان (ستة أسابيع سنويا)، واللجنة الفرعية لمنع التمييز وحماية الأقليات (أربعة أسابيع سنويا)، والفريق العامل المعنى بالسكان الأصليين (أسبوعان مترين في السنة)، من دورات متعددة ذات مشاركة متوسطة الحجم (٩٠ إلى ١٥٠ مندوبا)، بما في ذلك اجتماعات الهيئات التعاہدية، ومختلف الأفرقة العاملة التابعة للجنة حقوق الإنسان، والاجتماعات الأخرى مثل مشاورات مجالس الأمانة التي تعقد بصفة منتظمة خلال هذه الاجتماعات المقررة وبالموازاة معها.

١٢ - ويطلب جدول الاجتماعات المكررة خدمات مؤتمرات نحو ٨٥ أسبوعا. وفي ظل هذه الظروف، ستحتاج المفوضية إلى قاعتي اجتماعات قادرتين على استيعاب أكثر من ١٢٠ مشاركا خلال معظم العام. وستحتاج الاجتماعات المقررة ذاتها إلى قاعتي اجتماعات تستخدمان بالموازاة لمدة ٣٠ أسبوعا على الأقل خلال العام. وبالإضافة إلى ذلك، ستحتاج هذه الاجتماعات خلال ثمانية أسابيع تقريبا إلى قاعة ثلاثة لاستخدامها في نفس الوقت.

١٣ - وينبغي ملاحظة أن المفوضية تعقد أيضا اجتماعات عادية مع الدول الأعضاء لأغراض أخرى. وعلى سبيل المثال، تعقد اجتماعات إعلامية شهرية للحكومات بشأن عمليات المكاتب الميدانية، ويعقد المفوض السامي جلسات إعلامية للوفود كل شهرين إلى ثلاثة أشهر. وفي ضوء طبيعة الاجتماعات، فإنها قد تتطلب عقدها في قصر ويلسون، حيث يوجد الموظفون اللازمون، ومواد ووثائق الدعم متوفرة بسهولة. وفي هذا الصدد، ستلزم قاعات الاجتماعات الثلاث: اثنان تسعون مشاركا وأكثر، والقاعة الثالثة ذات سعة أصغر.

### تقديرات التكاليف المنقحة

١٤ - كما ذكر في الفقرة ١٣ من تقرير الأمين العام (A/C.5/52/19)، فإن تكاليف التشغيل المتكررة المقدرة لفترة السنتين ١٩٩٩-١٩٩٨ على أساس شغل المبني اعتبارا من ١ أيار/مايو ١٩٩٨، أي لمدة ٢٠ شهرا في فترة السنتين ١٩٩٩-١٩٩٨. غير أنه استنادا إلى الجدول الحالي، فإن قصر الأمم، في حالة موافقة الجمعية العامة على العرض المقدم من السلطات السويسرية، سيتم شغله اعتبارا من ١ تموز/يوليه ١٩٩٨، أي لمدة ١٨ شهرا في فترة السنتين ١٩٩٩-١٩٩٨. وببناء على ذلك، فإن إجمالي تقديرات التكاليف المنقحة للانتقال إلى قصر ويلسون ستبلغ ٦٠٠ ٥٠٣٤ دولار، منها مساهمة من حكومة سويسرا تبلغ ٣ ٨٤٦ ٠٠٠ دولار، وسيجري استيعاب المتبقى البالغ ٦٠٠ ١٨٨٦ دولار من الموارد القائمة للمنظمة. ولذلك فإنه لن تطلب موارد إضافية لفترة السنتين ١٩٩٩-١٩٩٨.

### ثالثا - الاستنتاجات

١٥ - ينطوي عرض السلطات السويسرية على تقديم قصر ويلسون بدون سداد لإيجار لفترة أولوية من عام ١٩٩٨ إلى عام ٢٠٠٠، وذكرت السلطات السويسرية أن حكومة سويسرا ستوصي البرلمان في الوقت المناسب باستمرار هذا الترتيب المتعلق بعدم سداد إيجار بعد عام ٢٠٠٠. وستشمل مع ذلك مساهمة السلطات السويسرية أيضا بمبلغ ٥٤ مليون دولار كنفقات تتعلق بتجديد وإعادة تجهيز المبني لمرة واحدة وتكاليف الصيانة لفترة السنتين ١٩٩٩-١٩٩٨.

١٦ - وكما ذكر في الفقرة ٢٣ من تقرير الأمين العام (A/C.5/52/19)، فإن باقي تكاليف الانتقال المقترن إلى قصر ويلسون (البالغ ٦٠٠ ١٨٨٦ دولار) التي لا تغطيها المساهمة السويسرية ستتم تغطيتها من الموارد القائمة أو المسقطة للمنظمة. ولذلك لن تطلب موارد إضافية لفترة السنتين ١٩٩٩-١٩٩٨.

١٧ - ومع وضع ما سبق واحتياجات المنظمة إلى الأماكن في الاعتبار، لا سيما مع إغلاق ملحق ساكونيكس الصغير، فإن الأمين العام لا يزال على الرأي القائل بأنه ليس من المحتمل أن تعثر المنظمة على حيز مماثل بالقرب من قصر الأمم بالتكلفة المقدرة للانتقال إلى قصر ويلسون. وببناء على ذلك، فإن الجمعية العامة قد تود إقرار اقتراح الأمين العام بقبول عرض السلطات السويسرية لمبني قصر ويلسون.

## المرفق الأول

### الجهات التي تشغّل حالياً ملحق ساكونيكس الصغير والمكان المقترن للانتقال إليه

الدوائر	بالمتر المربع	المكان الذي يتم الانتقال إليه
معهد الأمم المتحدة لبحوث التنمية الاجتماعية	٩٦٠,٣	قصر الأمم
معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث	٥٦٥,٢	المركز التنفيذي في جنيف
مكتب الأمم المتحدة لتنسيق المساعدات الإنسانية لأفغانستان	١١٥,٥	قصر الأمم <sup>(١)</sup>
اتحاد رابطات الموظفين المدنيين الدوليين	١٤٧,٦	(ب)
المركز الدولي للحساب الإلكتروني	١٦,٤	(ب)
مجلس المنظمات غير الحكومية الممتنعة بمركز استشاري لدى المجلس الاقتصادي والاجتماعي	٦٢,٧	(ب)
العقد الدولي للحد من الكوارث الطبيعية	٢٩٣,٦	قصر الأمم
مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية	٥٨٣,١	قصر الأمم
إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية	٣٤٤,٤	قصر الأمم
الشعبة الإحصائية	١٣١,٢	قصر الأمم
الاتحاد العالمي لرابطات الأمم المتحدة	١٩٦,٨	(ب)
لجنة تنسيق نظم المعلومات	١٩٦,٨	قصر الأمم
قسم الخدمات الإلكترونية	٩٨,٤	قصر الأمم
الخدمات العامة	٩٥,٨	قصر الأمم
المجموع	٤٩٠٧,٨	
مجموع الحيز الذي تحتاجه الكيانات التي ستقوم الأمم المتحدة بنقلها (عدا معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث)	٤٩٤٠,٠	

(أ) فيما عدا الحيز المطلوب (الذي سيتم تحديده) كنتيجة لإعادة تشكيل مكتب الأمم المتحدة لتنسيق المساعدات الإنسانية لأفغانستان.

(ب) أبلغت هذه الكيانات بعدم توفر حيز للمكاتب في قصر الأمم ودعّيت إلى البحث لنفسها عن مكان بديل خارج قصر الأمم للانتقال إليه.

## المرفق الثاني

### الاستخدام المقترن للحيز الذي ستخليه في قصر الأمم

### مفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان

الموقع/الطابق	بالمتر المربع	الجهة التي تستغله
المبني دال/الطابق الأرضي/الطابق السفلي	٣٢٤,٣	مكتب الأمم المتحدة لتنسيق المساعدات الإنسانية لأفغانستان <sup>(٦)</sup>
المبني دال/الطابق الأول	٣٤٤,٥	مكتب الأمم المتحدة لتنسيق المساعدات الإنسانية لأفغانستان <sup>(٦)</sup>
المبني دال/الطابق الثاني	٣٤٤,٥	مكتب الأمم المتحدة لتنسيق المساعدات الإنسانية لأفغانستان <sup>(٦)</sup>
المبني دال/الطابق الثالث	٣٢١,٧	مكتب الأمم المتحدة لتنسيق المساعدات الإنسانية لأفغانستان <sup>(٦)</sup>
المبني دال/الطابق الرابع	٣٤٤,٥	وحدة التفتيش المشتركة <sup>(٧)</sup>
المبني دال/الطابق الخامس	٣٤٤,٥	وحدة التفتيش المشتركة <sup>(٧)</sup>
المبني ألف/الطابق الخامس	٤٥١,٣	معهد الأمم المتحدة لبحوث نزع السلاح
المبني ألف/الطابق الثامن	٤٠٩,٨	خدمات المؤتمرات
المبني جيم/الطابق الخامس	١٣٣,٦ <sup>(٨)</sup>	البنك الدولي
مجموع المساحات التي ستخليها المفوضية	٢٠٢٨,٧	-

(أ) سيشغل مكتب الأمم المتحدة لتنسيق المساعدات الإنسانية لأفغانستان جزءاً من الحيز الذي ستخليه المفوضية في حين سينتقل معهد الأمم المتحدة لبحوث التنمية الاجتماعية إلى الحيز الذي يشغله حالياً مكتب الأمم المتحدة لتنسيق المساعدات الإنسانية لأفغانستان في قصر الأمم.

(ب) الانتقال من المركز التنفيذي في جنيف.

(ج) حيز مخصص للبنك الدولي، الذي طلب حيزاً للمكاتب في قصر الأمم لأغراض التنسيق مع مكتب الأمم المتحدة في جنيف.

### المرفق الثالث

#### مقارنة التكلفة السنوية لإيجار الأماكن التجارية بالعرض المقدم من السلطات السويسرية

السنة	حيز المكاتب المستأجرة (نحو ٤٠٠٠ متر مربع)	المبلغ المدفوع في إطار العرض المقدم من السلطات السويسرية
تكليف إيجار ١٩٩٨	عدم سداد أي مبلغ من ٤,١ مليون فرنك سويسري إلى ٢,٦ مليون فرنك سويسري (أو من مليون دولار إلى ١,٨ مليون دولار)	عدم سداد أي مبلغ
تكليف الصيانة تكليف إيجار ١٩٩٩	عدم سداد أي مبلغ من ٤,١ مليون فرنك سويسري إلى ٢,٦ مليون فرنك سويسري (أو من مليون دولار إلى ١,٨ مليون دولار)	عدم سداد أي مبلغ
تكليف الصيانة تكليف إيجار كل عام من عام ٢٠٠٠ وما بعده	عدم سداد أي مبلغ من ٤,١ مليون فرنك سويسري إلى ٢,٦ مليون فرنك سويسري (أو من مليون دولار إلى ١,٨ مليون دولار)	عدم سداد أي مبلغ
تكليف الصيانة	٨١٠٠٠ فرنك سويسري (أو ٥٧٠٠٠ دولار سنوي) <sup>(ب)</sup>	٣٥٠ فرنك سويسري إلى ٦٥٠ فرنك سويسري (أو ٢٤٦ دولاراً إلى ٤٥٨ دولاراً) لكل متر مربع، والتي تشمل، في معظم الأحوال، تكاليف الصيانة المعتادة. وتقدير الأسعار لعام ١٩٩٨ وما يليها على أساس افتراض أن الأسعار ستزيد. ولأغراض المقارنة، تستأجر لجنة الأمم المتحدة للتعويضات حالياً حيزاً للمكاتب بمبلغ ٤٥٠ فرنك سويسري لكل متر مربع سنوياً.

(أ) تتراوح الإيجارات السوقية في جنيف بالقرب من الأمم المتحدة، أو بصفة أعم فيما يعتبر "وسط المدينة"، بين ٣٥٠ فرنك سويسري إلى ٦٥٠ فرنك سويسري (أو ٢٤٦ دولاراً إلى ٤٥٨ دولاراً) لكل متر مربع، والتي تشمل، في معظم الأحوال، تكاليف الصيانة المعتادة. وتقدير الأسعار لعام ١٩٩٨ وما يليها على أساس افتراض أن الأسعار ستزيد. ولأغراض المقارنة، تستأجر لجنة الأمم المتحدة للتعويضات حالياً حيزاً للمكاتب بمبلغ ٤٥٠ فرنك سويسري لكل متر مربع سنوياً.

(ب) رسوم تدفع لمؤسسة مباني المنظمات الدولية بمعدل ٧٨ فرنك سويسري لكل متر مربع سنوياً (أو ٥٥ دولاراً لكل متر مربع سنوياً) من أجل ٣٩٣١٠ متر مربعاً.

## المرفق الرابع

### الاستخدام المقترن للحيز في قصر ويلسون

(أرقام تقريبية فقط)

متر مربع	الوصف
١٠ ٣٩٣	الحيز الإجمالي المتاح
(٥ ٦٤٣)	<u>ناقص</u> الحيز للممرات، والمطعم، والطابق السفلي، والمرحاض، والتركيبات الميكانيكية، الخ.
٤٥٥٠ (٤)	<u>ناقص</u> حيز لثلاث قاعات مؤتمرات
٤ ٢٠٠	حيز المكاتب الصافي المتاح، ومنه:
٣ ٩٢٥	(أ) ستشغلها حقوق الإنسان
٢٧٥	(ب) سيشغلها العقد الدولي للحد من الكوارث الطبيعية

ثلاث قاعات للمؤتمرات: (أ)

- قاعتان رئيسيتان للمؤتمرات (واحدة في الطابق الأرضي وواحدة في الطابق الأول)،

- قاعة مؤتمرات صغيرة بالطابق الأول مع ترجمة شفوية من بعد.

— — — —